

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

7 OCTOBRE 1953.

7 OCTOBER 1953.

PROPOSITION DE LOI

complétant la législation relative à la réparation
des dommages de guerre aux biens privés.

WETSVOORSTEL

tot aanvulling van de wetgeving betreffende
de herstelling van de oorlogsschade
aan private goederen.

DEVELOPPEMENTS

TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Malgré les sensibles améliorations apportées par la loi du 31 juillet 1953 (*Moniteur* du 13 septembre 1953) aux dispositions initiales de la loi du 1^{er} octobre 1947 relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés, quelques sinistrés des catégories B et C subiront encore un abattement trop élevé, comparativement à l'importance de leur patrimoine. Sont ainsi visés, les sinistrés dont le patrimoine ne dépasse pas respectivement de 7.000 et de 10.000 francs le plafond fixé pour le classement respectif en catégorie A (patrimoine jusqu'à 200.000 francs) et B (patrimoine jusqu'à 500.000 francs). Il leur est, en effet, appliqué un abattement respectif de 10.000 et 20.000 francs, c'est-à-dire bien supérieur à celui justifié par la tranche de patrimoine ayant déterminé leur classement en catégorie.

Citons, à titre d'exemple, le cas d'un sinistré dont le patrimoine est évalué à 203.000 francs. Les 3.000 francs dépassant le plafond de 200.000 francs prévu pour la catégorie A, entraînent un abattement de 10.000 francs au lieu de 3.000 francs. Pour un patrimoine de 503.000 francs, la tranche de 3.000 francs justifiant le classement en catégorie C entraînera l'application d'un abattement de 20.000 fr. au lieu de 10.000 francs.

Comme il s'agit de sinistrés appartenant aux catégories les plus modestes, en faveur desquels le législateur aussi bien que le Gouvernement a tenu à témoigner quelque sollicitude, de tels écarts ne devraient raisonnablement pas exister. D'ailleurs, l'évaluation, à 3.000 francs près, d'un patrimoine se situant aux environs de 200.000 francs n'est déjà pas chose aisée et, vu l'enjeu pour le sinistré, ne manque jamais de donner lieu à de nombreuses contestations.

Or, sans dépenses importantes et au surplus automatiquement, il pourrait être prévu en faveur des intéressés un correctif équitable. A cet effet, il suffirait de stipuler que

Hoewel in de oorspronkelijke bepalingen van de wet van 1 October 1947 betreffende de herstelling van de oorlogsschade aan private goederen door de wet van 31 Juli 1953 (*Staatsblad* van 13 September 1953) merkbare verbeteringen werden aangebracht, zullen enige geteisterden van de categorieën B en C nog een te hoog abattement ondergaan in verhouding tot de omvang van hun vermogen. Dit geldt voor de geteisterden wier vermogen respectievelijk geen 7.000 en 10.000 frank méér bedraagt dan het maximum, bepaald voor de respectieve rangschikking in categorie A (vermogen tot 200.000 frank) en B (vermogen tot 500.000 frank). Er wordt op hen inderdaad een abattement toegepast van respectievelijk 10.000 en 20.000 frank, d. i. heel wat hoger dan gewettigd is door de schijf van het vermogen, die aanleiding gaf tot hun rangschikking in categorieën.

Als voorbeeld halen wij het geval aan van een geteisterde wiens vermogen wordt geraamd op 203.000 frank. De 3.000 frank boven het maximum van 200.000 frank, vastgesteld voor categorie A, geven aanleiding tot een abattement van 10.000 frank, in plaats van 3.000 frank. Voor een vermogen van 503.000 frank, geeft het bedrag van 3.000 frank dat de rangschikking in categorie C bepaalt, aanleiding tot de toepassing van een abattement van 20.000 frank, in plaats van 10.000 frank.

Daar het geteisterden betreft, die behoren tot de minst gegoeede categorieën, ten voordele waarvan zowel de wetgever als de Regering enige bezorgdheid hebben willen betonen, zouden zulke verschillen redelijkerwijze niet mogen bestaan. Trouwens, de raming, op 3.000 frank na, van een vermogen van omstreeks 200.000 frank, is al niet gemakkelijk en geeft, gezien het belang er van voor de geteisterde, steeds aanleiding tot tal van betwistingen.

Welnu, zonder aanzienlijke uitgaven en bovendien automatisch, zou ten voordele van de belanghebbenden een billijke verbetering kunnen ingevoerd worden. Daartoe zou

dans le cas des sinistrés des catégories B et C, le montant de l'abattement ne peut dépasser celui prévu pour la catégorie antérieure, augmenté d'une somme égale à la tranche de patrimoine ayant entraîné le classement en catégories. Dans le premier exemple, le sinistré ne subirait ainsi qu'un abattement de $3.000 + 3.000 = 6.000$ francs au lieu de 10.000 francs; dans le deuxième cas, de $10.000 + 3.000 = 13.000$ francs au lieu de 20.000 francs.

Corriger, sans complications administratives ni dépenses considérables, quelques cas limités de sinistrés rangés en catégories B et C, tel est donc le but d'équité poursuivi par le dépôt de la présente proposition de loi, qui ne constitue qu'une simple modalité d'application de la loi du 31 juillet 1953 et ne touche en rien à la structure de la législation établie en la matière.

Etant donné que les dépenses à résulter de la présente proposition rentrent dans le cadre de celles normalement prévues pour l'application de la loi du 31 juillet 1953, il ne nous semble pas indiqué de proposer en l'occurrence des recettes correspondantes.

het volstaan te bepalen, dat het bedrag van het abattement, in het geval van de geteisterden der categorieën B en C, niet hoger mag zijn dan dat, vastgesteld voor de lagere categorie, vermeerderd met een som gelijk aan het gedeelte van het vermogen dat aanleiding gaf tot rangschikking in een bepaalde categorie. In het eerste geval zou aldus op de geteisterde slechts een abattement worden toegepast van $3.000 + 3.000 = 6.000$ frank, in plaats van 10.000 frank; in het tweede geval $10.000 + 3.000 = 13.000$ frank, in plaats van 20.000 frank.

Zonder administratieve verwickelingen, en zonder aanzienlijke uitgaven enkele beperkte gevallen van in categorieën B en C gerangschikte geteisterden op te lossen, is dus het billijk oogmerk, nagestreefd bij de indiening van dit wetsvoorstel, dat slechts een toepassingsmodaliteit van de wet van 31 Juli 1953 uitmaakte en geenszins raakt aan de structuur van de ter zake gevestigde wetgeving.

Daar de uitgaven die uit dit voorstel voortvloeien binnen het kader vallen van deze welke de toepassing van de wet van 31 Juli 1953 normaal medebrengt, lijkt het ons niet nodig in dit geval overeenstemmende ontvangsten voor te stellen.

F. MASQUELIER.

PROPOSITION DE LOI

Article unique.

Le littéra a), premier alinéa, du 4^e de l'article 9, § 1^{er}, de la loi du 1^{er} octobre 1947 relative à la réparation des dommages de guerre aux biens privés, tel que repris à l'article premier de la loi du 31 juillet 1953, est complété comme suit :

« Pour le sinistré appartenant aux catégories B ou C, l'abattement ne peut être supérieur à celui prévu pour la catégorie antérieure, augmenté d'un montant égal à la tranche de patrimoine dépassant respectivement le maximum fixé en vue du classement en catégorie A ou B ».

6 octobre 1953.

F. MASQUELIER,
R. LEFEBVRE,
J. REY,
R. LECLERCQ,
Ch. JANSSENS.

WETSVOORSTEL

Enig artikel.

Littera a), eerste lid, van 4^e van artikel 9, § 1, der wet van 1 October 1947 betreffende de herstelling der oorlogsschade aan private goederen, zoals overgenomen in het eerste artikel der wet van 31 Juli 1953, wordt aangevuld als volgt :

« Voor de geteisterde die tot de categorieën B of C behoort, mag het abattement niet meer bedragen dan dat geldend voor de vorige categorie, verhoogd met een bedrag hetwelk overeenstemt met de vermogensschijf die respectievelijk het voor rangschikking in categorie A of B gesteld maximum te boven gaat.

6 October 1953.